

Travel & Hospitality - Car Rental - Russian

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Hello, interpreter. Please tell my client that my name is Rose from Hertz Rent-A-Car and ask how I can help.

INT: Good afternoon, of course. May I also introduce myself to your client?

CLIENT: Go ahead.

INT: Thank you. [Pre-Session to LEPP]. Меня зовут Роуз из Хёртс Рент-А-Кар. Как я могу вам помочь?

LEPP: Послушайте, у меня очень серьёзная проблема. Произошло то, что моя система навигации не работает и я потерялась со своей семьёй и машиной, которую мы у вас арендовали. Мы все очень устали и сказать по правде, я даже не знаю как вернуться в отель без навигатора. Так что пожалуйста привезите мне другой навигатор, который работает или хотя бы пришлите когонибудь, кто может привезти его к нам, где мы сейчас.

INT: Look, I have a very serious problem. What happened is that my GPS is not working and I am completely lost with my whole family in the car that we rented with you guys. We are all very tired, and I honestly don't know how to get back to the hotel without the GPS. So please, could you bring another GPS that works or please send someone to bring it to us where we are now?

CLIENT: Ma'am, I apologize for any inconvenience this has caused you and your family but in order to help you, I will first need to verify some information on your car rental contract. Could you please provide me with your RA number, the date you picked up the vehicle, and the city of the location?

INT: Мэм, я извиняюсь за неудобства причиняемые вам и вашей семье, но чтобы вам помочь, мне нужно будет подтвердить некоторую информацию на контракте аренды машины. Пожалуйста предоставьте мне ваш RA номер, день когда вы забрали машину и город в котором вы находитесь?

LEPP: RA номер? Где я могу найти этот номер? Я не уверена, что он у меня есть.

INT: RA number? Where do I find this number? I'm not sure I have that.

CLIENT: The RA number is on the receipt you were given at the time of the pick-up. It's an 8 digit number and begins with a 6. It's on the left hand side, towards the top.

INT: Номер RA, будет на квитанции, которую вам дали при выдаче машины. Это восьмизначный номер и начинается с шести. Это с левой стороны, сверху.

LEPP: А да, я нашла квитанцию тут в бардачке. Сейчас посмотрю. RA... нашёл. Номер RA шесть семь пять шесть-четыре два три восемь.

INT: Ah yes, I found the receipt here in the glovebox. Let me see. RA... found it. The RA number is 6756-4238.

- CLIENT: Great, thank you. And interpreter can you ask her the date of pick-up and the city she picked the vehicle up in?
- INT: Замечательно, спасибо. Скажите пожалуйста в какой день вы забрали машину и в каком городе?
- LEPP: Конечно, мы приехали сегодня утром, после длительного путешествия с самого Нью -Йорка. Мы сразу отправились за машиной в Кисс... им.. ии.. по-моему.
- INT: Of course, we arrived this morning after a long trip all the way from New York. We went directly to the place to pick up the car in Kiss... imm....ee.... I think.
- CLIENT: Interpreter, does she mean Kissimmee?
- INT: Вы имеете в виду Киссми?
- LEPP: Да, это странное название.
- INT: That's right, that weird name.
- CLIENT: Okay, I found her contract. Am I currently speaking with Anna Ivanova?
- INT: Хорошо, я нашёл его контракт, я сейчас разговариваю с Анатолием Ивановым?
- LEPP: Да, это я.
- INT: Yes, that's me.
- CLIENT: And you are driving a 2014 black Mercedes, is that correct?
- INT: И вы за рулём чёрного Мерседеса двух тысячно четырнадцатого года, правильно?
- LEPP: Да, это была дорогая вещь и теперь я разорена, но знаете что... это того стоит. Эта машина - мечта.
- INT: Yes, the thing was pretty expensive and now I'm broke but let me tell you ma'am, it's worth it. This car is a dream.
- CLIENT: I am glad to hear that, ma'am. Now, unfortunately we will not be able to bring you a GPS. You will actually have to drive the vehicle to the closest Hertz Rent-A-Car location to swap out the old GPS for a new one.
- INT: Я рада это слышать. Но к сожалению, мы не сможем привезти вам навигатор, вы должны будете привезти машину к ближайшему Хёртс Рент -А- Кар и поменять старый навигатор на новый.
- LEPP: Послушайте, я уже сказала, что мы потерялись в этом городе с которым не знакомы, вы понимаете? Как я должна найти это место, если я даже не знаю, где нахожусь сейчас?
- INT: Look, I already told you that we are lost in this city that we aren't familiar with, you understand? How am I supposed to find the place if I don't even know where I am right now?

- CLIENT: Ma'am, I would be glad to provide you directions over the phone or even talk you through getting there step by step if that would be easier.
- INT: Я с удовольствием предоставлю вам направление по телефону или даже пошагово объясню как туда добраться, если так будет легче.
- LEPP: Очень хорошо, но поторопитесь, потому что моя батарейка на телефоне садится и уже мигает красная лампочка, понимаете?
- INT: Very well, ma'am, but hurry up because my cell battery is running out fast and the light is blinking red, you know?
- CLIENT: Okay, do you have any idea of where you are located now? Do you see any landmarks or stores nearby to help me identify your location?
- INT: Хорошо, вы имеете какое-либо представление где вы находитесь? Вы видите какойнибудь ориентир или магазины рядом, чтобы помочь мне определить ваше место нахождения?
- LEPP: (Silence, LEPP longer on the line.)
- INT: Ma'am, the interpreter will repeat the question. Вы имеете какое-либо представление где вы находитесь? Вы видите какойнибудь ориентир или магазины рядом, чтобы помочь мне определить ваше место нахождения?
- INT: Ma'am, this is the interpreter speaking. I am not hearing a response from the other party.
- CLIENT: Okay, interpreter. Unfortunately, I do not see her number in the contract so I can't call her back. She'll have to call us back when she gets a chance. Thank you for your help, and thank you for calling Hertz Rent-A-Car. Have a great day.
- INT: You're welcome, ma'am. [Post-Session].

- End -